

# Интегрированный урок "Англицизмы в русском языке"

## Цели и задачи урока английского языка

### **Образовательные:**

- 1) обобщить знания по способам словообразования наиболее распространенных английских заимствований в современном русском языке.

### **Развивающие:**

- 1) развивать языковую догадку на знании основных способов словообразования в английском языке.

### **Воспитательные:**

- 1) воспитывать чувство уважения к культуре и русскому и английскому языкам.

## Цели и задачи урока русского языка

### **Образовательные:**

- 1) Познакомить учащихся с понятием заимствованные слова;
- 2) Показать, какими путями они из одного языка проникают в другой;
- 3) Познакомить с наиболее распространёнными английскими заимствованиями в современном русском языке, их лексическим значением, произношением и написанием.
- 4) Продолжить формирование умения узнавать английские заимствования по некоторым словообразовательным элементам;
- 5) Продолжить работу по формированию орфографических и пунктуационных навыков;
- 6) Закрепить изученную на уроках английского языка лексику.

### **Развивающие:**

- 1) Развивать умение целесообразного использования заимствований в собственной речи.
- 2) Учить пользоваться словарями (этимологическим, словарём иностранных слов).
- 3) Познакомить учащихся с новыми заимствованными словами, появившимися в русском языке за последнее время;
- 4) Формировать умение пользоваться иностранным языком в быденной жизни.

### **Воспитательные:**

- 1) Воспитывать чувство любви к родному языку.
- 2) Формировать бережное отношение к русской культуре.

## Форма урока

**Тип урока:** урок формирования новых знаний

### **Форма:**

- проблемный урок.
- Мультимедиа - урок;

## **Структура урока сочетает этапы:**

организационный,

постановки цели,

актуализации знаний,

введения знаний,

обобщения первичного закрепления и систематизации знаний,  
подведения итогов обучения,  
определения домашнего задания и инструктажа по его выполнению.

### **Оснащение урока:**

1. Персональный компьютер.
2. План урока.
3. Индивидуальные карточки.
4. Компьютерная презентация.
5. Выставка справочной литературы.

### **Используемые технологии:**

1. ИКТ.
2. Здоровьесберегающие.
3. Проблемного обучения.
4. Поисковая.
5. Аналитического мышления.
6. Групповая.
7. Игровая.
8. Дифференцированного обучения.
9. Индивидуального подхода.

## **ХОД УРОКА**

И - учитель русского языка

Т - учитель английского языка

### **1. Организационный момент.**

### **2. Создание проблемной ситуации.**

Т: Сегодня у нас необычный урок.....

И: Начнём мы его со словарно-орфографической работы (работа по цепочке):  
*Программист, аккуратный, президент, теннис, организованный, контракт, креативный, толерантный, принтер, слоган, ноутбук, боулинг, дайвинг, менеджер, милитаризация, пациент, интернет, матч, лейкопластырь, престижный.*

Т:- Ребята, посмотрите на слова, что их объединяет, как вы думаете?

**Это заимствованные слова.**

- Действительно. Эти слова попали в русский язык из английского языка.

И: Попробуем сформулировать тему нашего урока

**Заимствованные слова. (обратить внимание учащихся, что слова, приведённые в словарном диктанте, пришли в наш язык, поэтому тема урока звучит более узко: «Англицизмы в современном русском языке»).**

**Т: Итак,** сегодня на уроке мы познакомимся с некоторыми английскими заимствованиями,

- Выясним, какими путями они проникли в русский язык,
- будем учиться узнавать английские заимствования,
- поразмышляем об отношении общества к заимствованным словам.

Иноязычие – мода или необходимость?

обобщать наши знания по способам словообразования в английском языке.

### **Сообщение: ПУТИ и ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ.**

Заимствование из языка в язык может идти двумя путями: устным и письменным, через посредство книг. При письменном заимствовании слово изменяется мало, при устном – сильнее. Заимствоваться слова могут непосредственно из языка в язык, а также через языки-посредники.

Основными **причинами заимствований** являются следующие:

- Исторические контакты народов.
- Необходимость названия новых предметов и явлений.
- Языковая мода.
- Экономия языковых средств.
- Авторитетность языка-источника.
- Когда в языке нет слова – эквивалента для нового предмета-понятия (плеер, хэпинг, импичмент и др.
- Когда слово-заимствование заменяет целый описательный оборот (мотель – вместо гостиница для автотуристов; брифинг – короткая пресс-конференция для журналистов; фристайл – фигурное катание на лыжах и др.).
- Когда необходимо детализировать понятие ( для обозначения слуги в гостинице в русском языке закрепилось французское слово портье; для обозначения особого вида варенья – джем из английского языка).
- В языке закрепляются заимствованные слова, похожие по структуре.

(Например, в XIX веке в русский язык пришли слова джентльмен, полисмен, а в начале 20 века к ним прибавились спортсмен, рекордсмен, яхтсмен, а в конце 20 века – бизнесмен, конгрессмен, кроссмен)

Работа по теме урока.

### **Т: Почему происходит заимствование?**

Мы попробуем ответить на этот вопрос после самостоятельной работы в группах.

(группы сформированы в соответствии с уровнем обучения учащихся, в каждой есть сильные и средние учащиеся)

Группам раздают карточки слова, к которым надо было найти толкование и разделить их на группы.

mixer	printer	diving	remake	broker
shaker	browser	bowling	image	security
toaster	scanner	biker	poster	provider
jumper	notebook	sprinter	hit	realtor
second-hand	Internet	match	jazz	producer

– What groups did you divide words into?

– Topic groups:

- Way of life;
- Computer;
- Sport;
- Culture;
- Professions.

Учитель русского языка записывает тематические группы на доске.

Учащиеся, называя слово, соотносят его с соответствующей группой.

Учащиеся объясняют толкование слов по-английски.

Слова записываются на доске по-русски.

1. Быт: миксер, шейкер, тостер, джемпер, секонд-хенд;
2. Компьютер: принтер, браузер, сканер, ноутбук, Интернет;
3. Спорт: дайвинг, боулинг, байкер, спринтер, матч;
4. Массовая культура: ремейк, имидж, постер, хит, джаз;
5. Профессия: брокер, секьюрити, провайдер, риэлтор, продюсер.

– How did you get the meaning o the words?

– Did you use any reference books?

Учащимся показывают разного вида **справочную литературу**. Знакомство учащихся с этимологическим словарём, со словарём иностранных слов, с пометками в толковом словаре.

7. Сравнение русских и английских слов. Аналитическая работа.

### Учитель русского языка.

– А теперь сравните русские и английские слова и найдите сходство в их написании и произношении. Сделайте вывод, по каким признакам можно узнать английское слово в русском языке?

- 1) Парные согласные в конце слова---ДАЙВИНГ /К/, ИМИДЖ/ТШ/, ДЖАЗ/С/
- 2) Разделительный мягкий знак ---СЕКЬЮРИТИ
- 3) Буквы Э/Е --- РИЭЛТОР, ПОСТЕР.
- 4) Непроверяемые гласные и согласные ---- ПРОВАЙДЕР , СЕКОНД-ХЕНД.
- 5) Наличие сочетаний ТЧ, ДЖ,
- 6) Конечные сочетания ИНГ, МЕН, ЕР ( митинг, брифинг, супермен, таймер.

Т: А теперь ещё раз посмотрите на слова в ваших тематических группах. Сравните русские и английские слова и найдите среди них те, которые имеют сходство в написании и произношении (слова звучат одинаково, записаны русскими буквами).

Это **прямое заимствование**, когда слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении,

**Какие виды заимствования вы ещё знаете?** (заранее подготовленный ученик)

Презентация :

1. Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке – оригинале. Это такие слова, как *уик-энд* - выходные; *мани* – деньги.
2. Гибриды. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова – источника, например: *аскать* (to ask - просить), *бузить* (busy – беспокойный, суебивый).
3. Калька. Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как *меню, пароль, диск, вирус, клуб, саркофаг*.
4. Полукалька. Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: *драйв – драйва* (drive) “Давно не было такого драйва” - в значении “запал, энергетика”.
5. Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных

слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: *чипсы* (chips), *хот-дог* (hot-dog), *чизбургер* (cheeseburger).

6. Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: *о'кей* (OK); *вау* (Wow !).
7. Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов, например: *секонд-хенд* – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; *видео-салон* – комната для просмотра фильмов.
8. Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: *крезанутый* (crazy) – *шизанутый*.

И: - Настораживает огромное количество заимствований, а также то, что многие носители русского языка не понимают значения употребляемых заимствованных слов.

-Всегда ли нужны заимствованные слова?

- Замените данные заимствованные слова русскими синонимами, при затруднении обращайтесь к словам для справок.

Эксклюзивный –	Юзер – пользователь,
исключительный,	Лузер – неудачник,
Презент – подарок,	Клевый – от clever
Суперстар – звезда,	умный,
Бойфренд – друг,	Фейс – лицо,
возлюбленный,	Холидей – каникулы,
Имидж – образ,	Драйв – энергетик
Постер – плакат,	Хакер –
Уикэнд – выходные дни,	Шопинг –
	Пазлы –

В русском языке закрепился и функционирует определённый процент англицизмов. И как правильно заметил А.Н.Толстой “ не нужно от них отрешиваться, но не нужно ими злоупотреблять”. Но в нашей речи употребление заимствованных слов не всегда бывает уместным. Прислушаемся к некоторым фразам, найдем примеры засорения и скажем проще и лучше.

Т: – Now it's time for a game.

На экране (бланке с заданиями) вы видите предложения, которые вам нужно отредактировать. Те английские слова, использование которых, по вашему мнению, неуместно, замените русскими синонимами

1. Работая на компьютере, мой отец каждый вечер выходит в Интернет. +
2. Я получила замечательный презент на день рождения! -(подарок)
3. После короткого ланча я поднялся в свой номер. +/-
4. Второй тайм команда отыграла лучше, чем первый. +
5. Маме подарили миксер. +

6. Широкие штаны с множеством карманов, веревочек и липучек, сумка-рюкзак, бусы, наушники, раскованная походка и независимый взгляд – примерно так выглядит столичный тинейджер начала 21 века. +/-
7. Давайте купим такой стол, чтобы поместился компьютер и сканер. +
8. Частное охранное предприятие “Грандфорд-Секьюрити” предлагает услуги по охране имущества, выставок, концертов. -
9. Мой бой-френд такой умный! -
10. Футбольный матч начался вовремя. +
11. Сейчас в столице в каждом округе вы обязательно найдёте один-два секонд-хенда. -
12. Сегодня на экраны страны выходит один из блокбастеров года – фильм “Царь”. -
13. . Мой брат любит слушать джаз. +
14. В комнате моей сестры было много постеров с фотографиями известных кинозвёзд. -
15. На авторadio каждый вечер можно услышать хиты 80-х. +

Проверка работы.

Какая тема сегодняшнего урока?

-Какие слова называются англицизмами?

- Узнали вы сегодня на уроке для себя что-то новое?

-О чем заставил задуматься урок?

- Учёные считают, что если заимствованная лексика превышает 2-3%, то возможно скорое исчезновение языка. Количество заимствований в русском языке уже превышает 10%! Есть повод задуматься, не правда ли?

- Стараясь копировать чужие образцы, мы теряем свою самобытность, родной язык, культуру. Всё-таки там, где можно обойтись средствами родного языка, давайте не будем отдавать дань моде жить и мыслить по-американски.

Подведение итогов, выставление оценок

домашнее задание

Поскольку мы сегодня работали с лексикой, касающейся темы будущей профессии, рода занятий, я предлагаю вам выполнить выполнить кроссворд.